

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

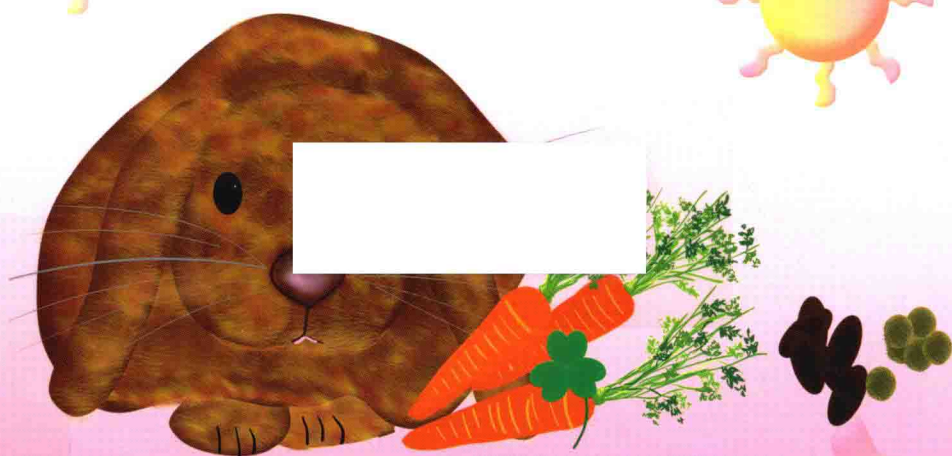
兔子的燃料

Rabbit Fuel

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

王菁菁 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Energy
63

兔子的燃料

Rabbit Fuel

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

王菁菁 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

图书在版编目 (CIP) 数据

兔子的燃料 : 汉英对照 / (比) 鲍利著 ; 王菁菁译 . -- 上海 : 学林出版社 , 2015.6

(冈特生态童书 . 第 2 辑)

ISBN 978-7-5486-0864-6

I . ① 兔… II . ① 鲍… ② 王… III . ① 生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV . ① X171.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 086061 号

© 2015 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2015-446 号

冈特生态童书

兔子的燃料

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 王菁菁

策 划—— 匡志强

责任编辑—— 匡志强 蔡雱奇

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司学林出版社

地 址: 上海钦州南路 81 号 电 话 / 传真: 021-64515005

网址: www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路 193 号 网址: www.ewen.co)

印 刷—— 上海图宇印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5 万

版 次—— 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-0864-6/G · 313

定 价—— 10.00 元

(如发生印刷、装订质量问题,读者可向工厂调换)

目录

兔子的燃料	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Rabbit Fuel	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Energy
63

兔子的燃料

Rabbit Fuel

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

王菁菁 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.tongbook.com

丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 吴建民 彭 勇
冯 缨 靳增江

丛书出版委员会

主 任：段学俭

副主任：匡志强 张 蓉

成 员：叶 刚 李晓梅 魏 来 徐雅清 田振军
蔡雪奇

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

姜竹青 韩 笑 杨 爽 周依奇 于 哲 阳平坚
李雪红 汪 楠 单 威 查振旺 李海红 姚爱静
朱 国 彭 江 于洪英 隋淑光 严 岷


目录

兔子的燃料	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

Rabbit Fuel	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31





在新西兰的海岸
边，一只兔宝宝正在享用
美味的三叶草和胡萝卜，甚至还
有荨麻。兔妈妈则和她的家人一起
分享着她肚子里保存的食物。家
里最小的兔宝宝热切地想
跟妈妈学习。



On the coast of New
Zealand, a baby rabbit is
eating its wonderful clovers and
carrots, and even nettles. The
rabbit mother is sharing food that
she keeps in her tummy with the
family. The youngest rabbit in
the family is keen to learn
from Mom.

美味的三叶草和胡萝卜



Wonderful clovers and carrots

我们需要反复咀嚼



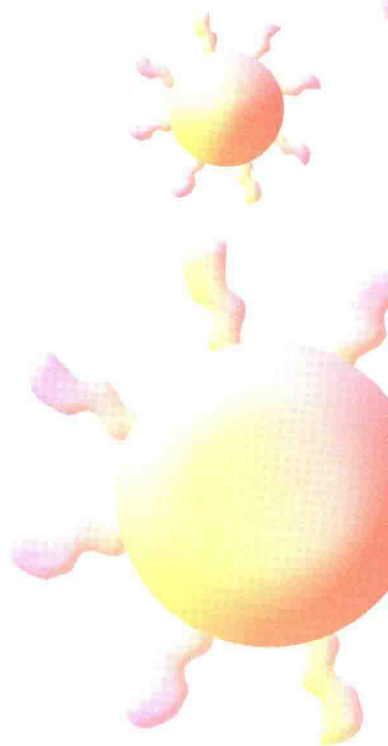
We need to chew a lot


“这么说，我们整天都要吃东西吗？”兔宝宝问道。

“确实如此，而且我们可以吃地里生长的任何作物。但是，在将食物吞到胃里之前，我们需要反复咀嚼。不用担心会磨坏牙齿，因为我们的一生中牙齿一直在不断生长。”

“So, we eat all day?” asks the baby.

“Indeed, and we can eat just about anything that grows in the field. But, before we send the food down to our stomach, we need to chew a lot. Don't worry about grinding up your teeth because they keep growing all our lives.”






“我们最爱啃菜
筋了！”兔宝宝说。

“可是有一些特别不容易消化，哪
怕你费劲嚼了很久。所以我们需要让
这些食物发酵。”

“发酵是不是意味着我们会放很多
屁啊？”兔宝宝调皮地问。

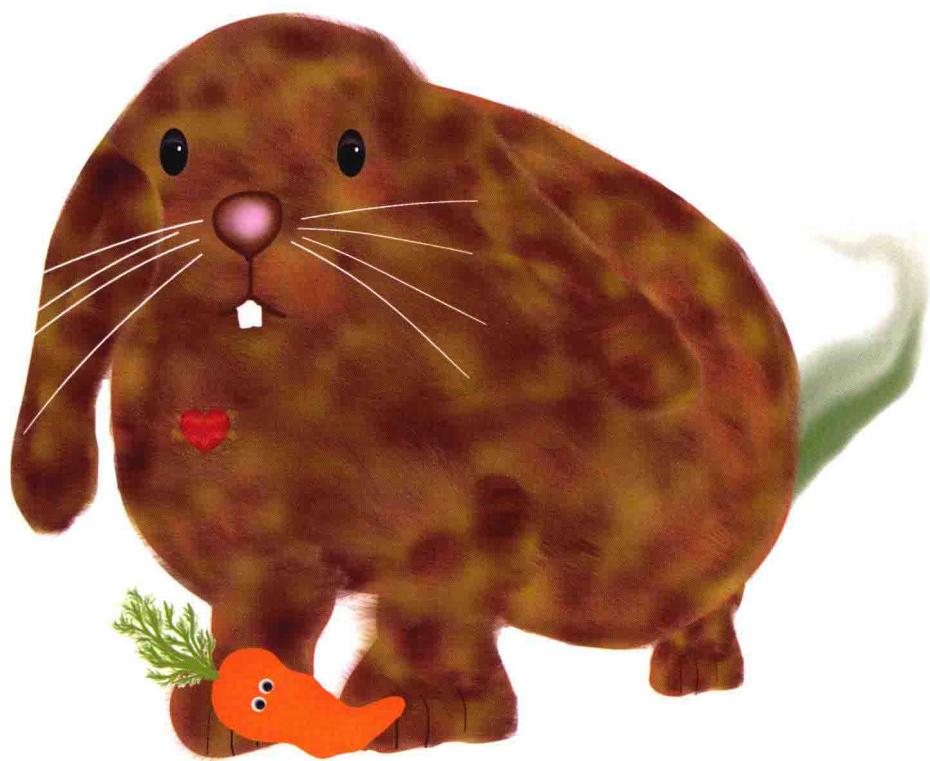


“We love to munch on
fibres!” the baby says.

“Some are tough to break down,
even if you chew them for a long
time. So we need to ferment
our food.”

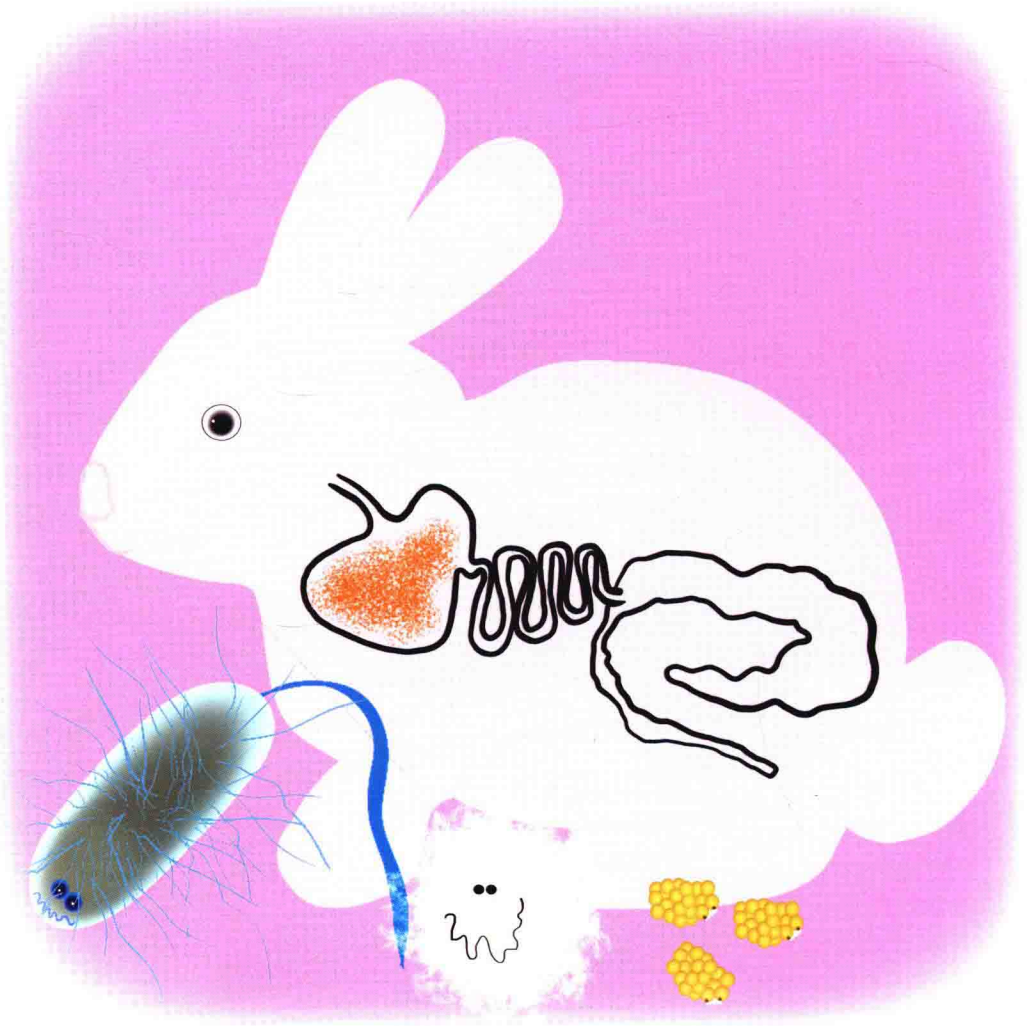
“Does fermenting mean that we
fart a lot?” the baby asks
cheekily.

需要让这些食物发酵.....



Need to ferment our food...

我们要小心挑选我们的食物



We have to be careful with our food


“拜托！我们把
它叫做‘胃穿风’！”妈
妈笑道。

“我们是不是要小心挑选我
们的食物，这样我们就
会少点风？”

“I beg your pardon!
We call it ‘wind in the
tummy!’” laughs Mom.


“Do we have to be careful
with our food so we have
less wind?”





“要时刻小心，
认真检查你吃的食物。但是
我们兔子的胃里有个非常特别的袋
子，里面装满了细菌、微生物和酵母。我
们的胃不能处理的食物就交给它们来处理
啦。”

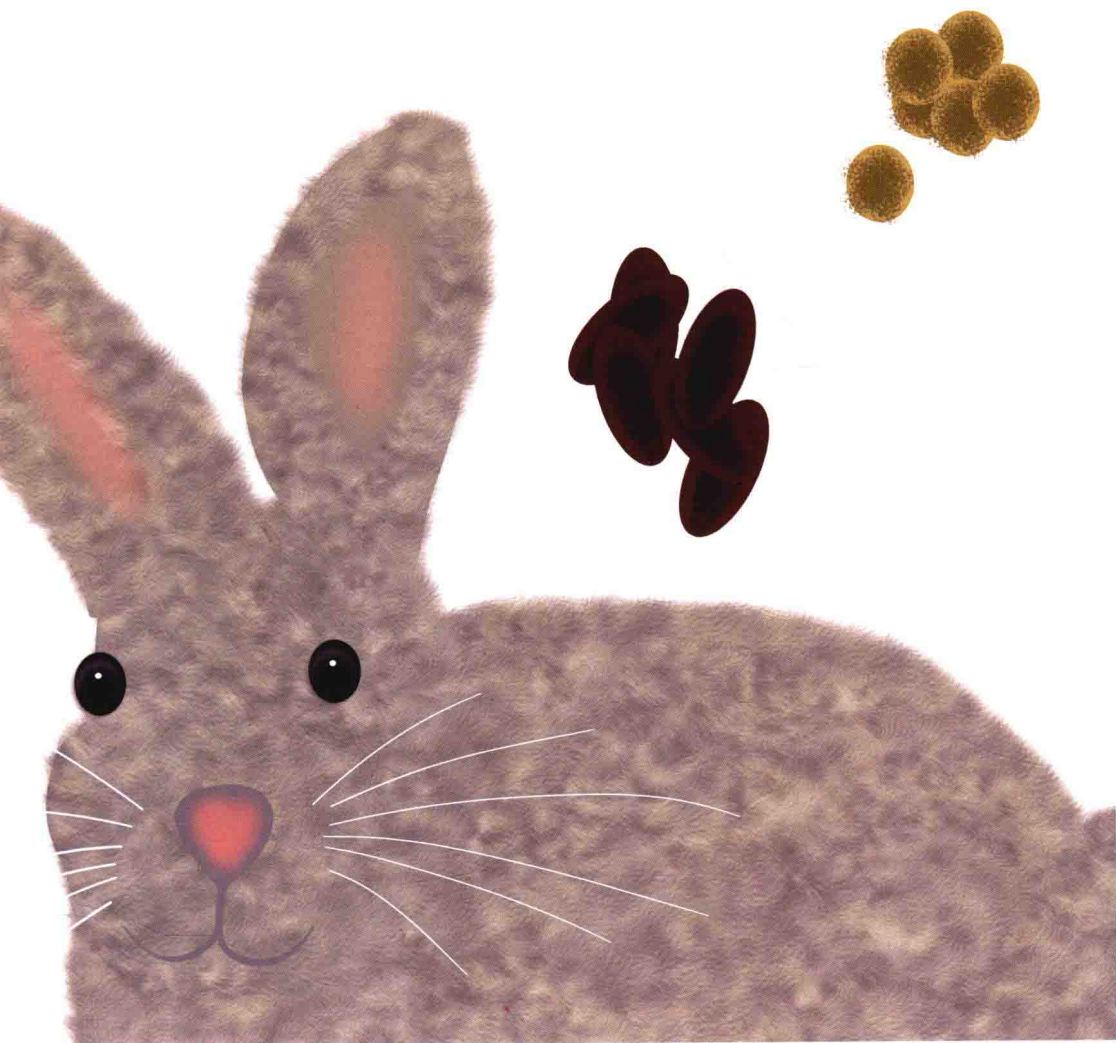
但是，兔宝宝似乎害羞起来。“妈
妈，我看见你在吃……你自己
的便便！”



“Always be cautious
and check what you’re
eating. But we rabbits have a
very special bag in our tummy that’s
full of bacteria, microbes and yeast.
Whatever our stomach can’t handle
gets taken care of there.”

But the baby seems ashamed.
“Mom, I saw you eating ...
your own poo!”

.....我看见你在吃.....你自己的便便!



... I saw you eating... your own poo!